



PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA I CONVOCATÒRIA OBERTA, PER A LA REALITZACIÓ D'ACTIVITATS DE PROMOCIÓ I DIFUSIÓ EXTERIOR DE LA LITERATURA CATALANA I DE PENSAMENT I DE LA LITERATURA INFANTIL I JUVENIL DURANT L'ANY 2016.

Ref. 02/ L0124 U10 N-1aC_PROMO 2T RES. PROVISIONAL

Antecedents

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 16 de març de 2016 (DOGC núm. 7082 de 18 de març de 2016) s'obre la convocatòria en règim de concurrència competitiva i convocatòria oberta, per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament i de la literatura infantil i juvenil durant l'any 2016.

2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.

3. En data 5 de juliol de 2016 es reuneix la comissió de valoració per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya

3. L'Acord de Govern 110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic.

4. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament i de la literatura infantil i juvenil regula el procediment de concessió de les subvencions.

5. D'acord amb l'informe de la comissió de valoració i amb la base 10.4 de les bases que regeixen la convocatòria, la qual estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions,

Resolució

Per tant, resolc,

1- Proposar els sol·licitants que es detallen en annex com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.



2- Requerir, si escau, als sol·licitants proposats com a beneficiaris, que presentin la documentació requerida en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució.

3- Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.

4- Establir que els sol·licitants proposats com a beneficiaris de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

Barcelona, 8 de juliol de 2016

L'òrgan instructor

Josep Marcé i Calderer



ANNEX

L0124 U10 N-PRO 109/16-2

Sol·licitant: Marsilio Editori S.p.A.

Dates: abril de 2016

Activitat: promoció de l'obra *Les dones de la Principal*, de Lluís Llach

Import sol·licitat: 2.065,18 €

Import subvencionable: 1.902,48 €

Puntuació proposada: 29

Import proposat: 1.103,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Marsilio Editori S.p.A. per dur a terme la promoció de l'obra *Les dones de la Principal*, de Lluís Llach. La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, una editorial independent que publica sobretot obres de narrativa contemporània, tant italiana com internacional, i que recentment està apostant per autors de la literatura catalana com Pep Puig i Lluís Llach.

La comissió valora positivament l'interès cultural de l'activitat, atès que aprofita una campanya de promoció d'una obra literària per donar a conèixer alhora l'autor i el seu entorn, el poble de Porrera al Priorat, escenari on es desenvolupa l'acció de la novel·la. La comissió no valora positivament el grau d'autofinançament de l'activitat ja que l'entitat sol·licita la subvenció per al finançament del cost total de l'activitat.

La comissió valora positivament la dimensió internacional de l'activitat, atesa la visita a Catalunya de dues destacades periodistes italianes (Donatella Chiappini i Marta Cervino).

La comissió també valora positivament la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana per la influència entre el públic lector italià dels dos mitjans de comunicació en què col·laboren les dues periodistes el diari La Repubblica i la revista Marie Claire.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de les dues periodistes italianes, i les despeses derivades dels honoraris de l'interpret oficial que les acompanya.

L0124 U10 N-PRO 110/16-2

Sol·licitant: Shtëpia Botuese Toena.

Dates: gener de 2016

Activitat: promoció de la traducció a l'albanès de l'obra *L'emperador o l'ull del vent*, de Baltasar Porcel.

Import sol·licitat: 1.476,06 €

Import subvencionable: 1.476,00 €

Puntuació proposada: 25

Import proposat: 738,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Shtëpia Botuese Toena per dur a terme la promoció de la traducció a l'albanès de l'obra *L'emperador o l'ull del vent*, de Baltasar Porcel a Tirana (Albània). La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una de les editorials generalistes albaneses més actives, que disposa també d'impremtes i llibreries pròpies. La comissió valora positivament l'interès cultural de l'activitat, per la sessió acadèmica sobre l'obra de Porcel que l'autor i activista cultural Manuel Guerrero va impartir a la Facultat de Llengües Estrangeres de la Universitat de Tirana, i per l'acte de presentació amb Guerrero i Bashkim Shehu (traductor de l'obra de Porcel i d'altres autors catalans) a la Biblioteca Nacional de Tirana, davant d'alguns dels autors i personalitats culturals més importants del país.



La comissió no valora positivament el grau d'autofinançament de l'activitat ja que l'entitat sol·licita la subvenció per al finançament del cost total de l'activitat. Es valora positivament la dimensió internacional i la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana, per la significació dels actors implicats en la cultura en llengua albanesa.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de Bashkim Shehu, traductor de l'obra, dels honoraris de Manuel Guerrero, crític que l'acompanya, així com part de les despeses derivades del material gràfic editat en motiu de l'activitat.

L0124 U10 N-PRO 111/16-2

Sol·licitant: Archipelago Books.

Dates: abril de 2016

Activitat: promoció a Chicago de l'edició en anglès de l'obra *Vida privada*, de J. M. de Sagarra.

Import sol·licitat: 546,67 €

Import subvencionable: 546,67 €

Puntuació proposada: 37

Import proposat: 546,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Archipelago Books per dur a terme la promoció de l'edició en anglès de l'obra *Vida privada*, de Josep Maria de Sagarra, a Chicago. La promoció inclou dues activitats que comptaran amb la presència de Mary Ann Newman, traductora de la novel·la de Sagarra a l'anglès: una sessió acadèmica sobre traducció i literatura catalana, amb Dominic Keown, a la Universitat de Chicago, i una lectura de fragments de l'obra en una llibreria local, que acabarà amb un debat amb Susan Harris, directora editorial de l'associació Words Without Borders. La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una activa editorial independent especialitzada en literatura internacional, que ja ha publicat una obra de Josep Pla, un altre autor en català de referència. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats atès que fomenten el coneixement d'una de les obres clàssiques de la narrativa catalana del segle XX en l'àmbit nord-americà. També es valora positivament el grau de cofinançament aportat per l'editorial. La comissió valora la dimensió internacional de les activitats, per tractar-se d'una obra en llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana, atès el seu impacte entre el públic nord-americà i, concretament, entre els estudiants de literatura d'una de les universitats de més prestigi dels Estats Units. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de la traductora de l'obra, Mary Ann Newman.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

L0124 U10 N-PRO 166/16-2

Sol·licitant: Quaderns Crema -S.A..

Dates: abril de 2016



Activitat: traducció a l'alemany d'un fragment de l'obra *La resistència íntima*, de Josep M. Esquirol

Import sol·licitat: 330,00 €

Import subvencionable: 330,00 €

Puntuació proposada: 40

Import proposat: 330,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Quaderns Crema -S.A. per a la traducció a l'alemany d'un fragment de l'obra *La resistència íntima*, de Josep M. Esquirol. La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum de Charlotte Frei, la traductora del fragment. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana i l'assaig, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra catalana d'assaig a llengua alemanya considerada com a una de les prioritats per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autor així com el fet que es tracti d'una traducció a l'alemany, una llengua amb gran interès per a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la possibilitat difondre el fragment traduït a diferents fires del llibre dels anys 2016 i 2017.

L0124 U10 N-PRO 169/16-2

Sol·licitant: Quaderns Crema -S.A..

Dates: abril de 2016

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La resistència íntima*, de Josep M. Esquirol

Import sol·licitat: 281,60 €

Import subvencionable: 281,60 €

Puntuació proposada: 41

Import proposat: 281,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Quaderns Crema -S.A. per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La resistència íntima*, de Josep M. Esquirol. La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum de Julie A. Wark, traductora del fragment. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana i l'assaig, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra catalana d'assaig a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autor pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la possibilitat difondre el fragment traduït a diferents fires del llibre dels anys 2016 i 2017.

L0124 U10 N-PRO 170/16-2

Sol·licitant: Quaderns Crema -S.A..

Dates: abril de 2016

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La pell de la frontera*, de Francesc Serés

Import sol·licitat: 596,16 €

Import subvencionable: 596,16 €

Puntuació proposada: 41

Import proposat: 596,00 €



La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Quaderns Crema -S.A. per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La pell de la frontera*, de Francesc Serés. La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum de Julie A. Wark, traductora del fragment. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de narrativa catalana a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autor pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la possibilitat difondre el fragment traduït a diferents fires del llibre dels anys 2016 i 2017.

L0124 U10 N-PRO 173/16-2

Sol·licitant: Festival internacional de la Littérature (FIL).

Dates: del 24 al 29 de setembre de 2016

Activitat: promoció de la traducció al francès de l'obra *Crimis de sang*, de Sebastià Alzamora en el marc del Festival Internacional de Montreal

Import sol·licitat: 1.096,20 €

Import subvencionable: 1.096,20 €

Puntuació proposada: 38

Import proposat: 833,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada pel Festival International de la Littérature (FIL), de Montreal, per dur a terme la promoció de la traducció al francès de l'obra *Crimis de sang*, de Sebastià Alzamora en el marc del Festival Internacional de Montreal. L'autor participarà en tres activitats: un debat sobre literatura ibèrica, una classe sobre literatura catalana i la presentació d'un documental sobre el poeta mallorquí Bartomeu Rosselló-Pòrcel. La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, un festival consolidat que ja ha programat autors catalans com Carles Casajuana o Pep Coll en altres edicions. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats, atès que s'emmarquen en el Festival Internacional de Montreal que compta amb una notable presència de públic, i que té la col·laboració de Lisez l'Europe, organització dedicada a la promoció de les literatures i cultures europees al Canadà. També es valora positivament el grau d'autofinançament aportat pel festival, que assumeix més de la meitat de les despeses de la iniciativa. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat, atès el seu impacte entre el públic lector de Montreal i Canadà en general. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana, atès que es tracta d'un festival internacional i hi participen autors, editors i agents culturals d'altres països i territoris lingüístics. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'autor participant.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.



L0124 U10 N-PRO 221/16-2

Sol·licitant: Treći Trg.

Dates: del 25 al 30 de maig de 2016

Activitat: participació de Rubén Luzón i Pau Sanchís en el Festival de Poesia de Belgrad

Import sol·licitat: 2.160,00 €

Import subvencionable: 2.160,00 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 1.555,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Treći Trg per tal de fer possible la participació dels autors Rubén Luzón i Pau Sanchís en el Festival de Poesia de Belgrad. La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, que ha organitzat aquest complex festival de poesia a Sèrbia durant deu anys i que ha acollit a més de 120 poetes d'arreu del món. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats, entre les que s'inclouen les lectures dels autors participants i, commemoren alhora el 10è aniversari del lectorat de català a la Universitat de Belgrad. També es valora positivament el grau de cofinançament assolit per l'entitat i l'implicació d'altres institucions tant públiques com privades en el projecte. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat ja que participen poetes, traductors i artistes de deu països diferents. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana perquè permetrà tenir mostres de traduccions en llengües on la literatura catalana ha estat molt poc traduïda.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris dels dos autors convidats i part de les despeses derivades de comunicació, màrketing i material gràfic editat en motiu de l'activitat.

L0124 U10 N-PRO 224/16-2

Sol·licitant: Instituto de cultura del estado de Durango.

Dates: de l'11 al 14 de maig de 2016

Activitat: participació dels autors Ada Castells, Àngels Marzo i Xavier Macià a l'Encuentro Internacional de Escritores 2016 a la ciutat de Durango (Mèxic)

Import sol·licitat: 7.502,73 €

Import subvencionable: 4.501,64 €

Puntuació proposada: 32

Import proposat: 2.881,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada pel Instituto de Cultura del Estado de Durango (Mèxic) per tal de fer possible la participació dels autors Ada Castells, Àngels Marzo i Xavier Macià a l'Encuentro Internacional de Escritores 2016 a la ciutat de Durango (Mèxic). La comissió valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, que ha organitzat aquest Encuentro Internacional de Escritores durant més de 12 anys. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats, que compta amb presentacions de llibres, xerrades, conferències etc, dels autors participants. També es valora positivament el grau de cofinançament assolit per l'entitat i l'implicació d'altres institucions com ara l'Institut de Cultura de Durango i la Societat d'escriptors de Durango. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat ja que a més de participar-hi autors locals també n'hi participen d'altres països. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana mitjançant els diferents actes que es duren a terme dins d'aquesta trobada d'escriptors.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament dels autors Ada Castells, Àngels Marzo i Xavier Macià, i part de les despeses



derivades del material gràfic editat en motiu de l'activitat i de les despeses de la campanya de màrketing.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

L0124 U10 N-PRO 226/16-2

Sol·licitant: Hrvatsko Društvo / Croatian Writers` Society.

Dates: del 29 de maig al 3 de juny de 2016

Activitat: participació de l'escriptora Bel Olid al Festival of the European Short Story a Zagreb (Croàcia)

Import sol·licitat: 560,00 €

Import subvencionable: 338,26 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 338,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Hrvatsko Društvo / Croatian Writers` Society per tal de fer possible la participació de l'escriptora Bel Olid al Festival of the European Short Story que se celebra a Zagreb (Croàcia). L'autora participa en un debat sobre la creació de relats curts. La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, que ha convidat en ocasions anteriors a autors com ara Jordi Puntí, Màrius Serra o Lolita Bosch. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats, que inclouran lectures dels relats en català, anglès i croat, així com la continuïtat que demostra l'entitat en convidar autors catalans. També es valora molt positivament el grau de cofinançament aportat per l'entitat. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat que comptarà amb la presència d'autors internacionals. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista d'altres precedents i gràcies a la publicació del material gràfic de les diferents activitats.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament de l'autora convidada Bel Olid.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

L0124 U10 N-PRO 238/16-2

Sol·licitant: Regan Arts.

Dates: de juny a octubre de 2016

Activitat: promoció a Nova York i Chicago de la traducció a l'anglès de l'obra *La casa del silenci*, de Blanca



Busquets

Import sol·licitat: 4.074,00 €

Import subvencionable: 4.074,00 €

Puntuació proposada: 29

Import proposat: 2.363,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per l'entitat cultural nord-americana Regan Arts per dur a terme la promoció a Nova York i Chicago de la traducció a l'anglès de l'obra *La casa del silenci*, de Blanca Busquets.

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, una editorial independent que compta en el seu catàleg amb autors com Andrés Neuman i Juan Villoro, i que mostra interès en promocionar una obra d'una autora catalana de narrativa contemporània.

La comissió valora positivament l'interès cultural de l'activitat, atès que es realitzaran diverses activitats: un mailing amb les galerades de l'obra per lliurar a periodistes, crítics i llibreters, una presentació de la traducció de l'obra i una nit musical en què es farà una lectura de l'obra. Les activitats, lectura i taula rodona, es realitzaran a Nova York i Chicago i comptaran amb la presència de l'autora i de periodistes i diferents mitjans de comunicació. La comissió no valora positivament el grau d'autofinançament de l'activitat ja que l'entitat sol·licita la subvenció per al finançament del cost total de l'activitat. Es valora positivament la dimensió internacional de l'activitat en el mercat de llengua anglesa. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana per la influència entre el públic lector anglès, els mitjans de comunicació i la difusió que es farà de les galerades que es repartiran entre els mitjans de comunicació.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de l'autora i del traductor, i part de les despeses derivades del material gràfic que acompanyarà les diferents activitats.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

L0124 U10 N-PRO 240/16-2

Sol·licitant: Rizzoli (Rcs) Libri s.p.a.

Dates: de maig a setembre de 2016

Activitat: campanya de promoció a Milà de la traducció a l'italià de l'obra *L'altra*, de Marta Rojals

Import sol·licitat: 6.000,00 €

Import subvencionable: 6.000,00 €

Puntuació proposada: 31

Import proposat: 3.720,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Rizzoli (Rcs) Libri s.p.a. per dur a terme una campanya de promoció a Milà de la traducció a l'italià de l'obra *L'altra*, de Marta Rojals.



La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialment el seu catàleg i la seva capacitat de difusió. La comissió també fa menció de la continuïtat de l'editorial en la publicació d'obres d'altres escriptors de literatura catalana com Jaume Cabré, Berta Noy o Imma Monsó.

La comissió valora positivament l'interès cultural de l'activitat, atès que la campanya de promoció d'aquesta obra literària té com a principal objectiu donar a conèixer l'obra d'una autora fins ara no traduïda a l'italià.

La comissió no valora positivament el grau d'autofinançament de l'activitat ja que l'entitat sol·licita la subvenció per al finançament de gairebé el cost total de l'activitat. La comissió valora positivament la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana per l'ambició de la campanya de promoció ja que, a través d'un empresa de comunicació s'enviaran reculls de premsa a diferents mitjans, còpies del llibre a periodistes i crítics, es publicaran ressenyes a revistes i diaris i es farà difusió a través de la xarxa (facebook i twitter).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades de la campanya de marketing organitzada.

L0124 U10 N-PRO 262/16-2

Sol·licitant: Uitgeverij Atlas Contact BV.

Dates: de juny a desembre de 2016

Activitat: campanya de promoció de la traducció al neerlandès de l'obra *Les dones de la Principal*, de Lluís Llach.

Import sol·licitat: 15.623,00 €

Import subvencionable: 15.623,00 €

Puntuació proposada: 30

Import proposat: 9.374,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Uitgeverij Atlas Contact BV per dur a terme la campanya de promoció de la traducció al neerlandès de l'obra *Les dones de la Principal*, de Lluís Llach. La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, una editorial independent que publica obres tant neerlandeses com internacionals de narrativa contemporània i d'assaig, i que, gràcies a la seva editora, gran coneixedora de la literatura catalana, s'inicia ara en la publicació d'obres catalanes.

La comissió valora positivament l'interès cultural de l'activitat, atès que aprofita una campanya de promoció d'una obra literària contemporània per donar a conèixer també l'autor al públic holandès.

La comissió no valora positivament el grau d'autofinançament de l'activitat ja que l'entitat sol·licita la subvenció per al finançament de gairebé el cost total de l'activitat. La comissió valora positivament la dimensió internacional de l'activitat i la seva capacitat de difusió ja que inclou vàries accions com ofertes en l'adquisició de l'ebook del llibre, displays per a llibreries, anuncis a mitjans holandesos com el Newspaper AD i el Telegraaf Vrouw, anuncis a les estacions de trens i anuncis on-line, tant a la web chicklit.nl com a facebook.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades de la campanya de marketing organitzada.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:



- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

L0124 U10 N-PRO 269/16-2

Sol·licitant: Combel Editorial.

Dates: setembre de 2016

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Salvem el Nautilus!*, de Jaume Copons i Liliana Fortuny

Import sol·licitat: 330,00 €

Import subvencionable: 330,00 €

Puntuació proposada: 41

Import proposat: 330,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Combel Editorial per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Salvem el Nautilus!*, de Jaume Copons i Liliana Fortuny. La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, ja que es tracta d'una editorial que publica obres de literatura infantil i juvenil. També valora positivament el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment i amb una àmplia experiència en la traducció d'obres de la literatura catalana a l'anglès. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de literatura infantil, de difícil accés al mercat, traduïda a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i dels autors pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la possibilitat difondre el fragment traduït a diferents fires del llibre dels anys 2016 i 2017.

L0124 U10 N-PRO 270/16-2

Sol·licitant: Combel Editorial.

Dates: setembre de 2016

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La cançó del parc*, de Jaume Copons i Liliana Fortuny

Import sol·licitat: 330,00 €

Import subvencionable: 330,00 €

Puntuació proposada: 41

Import proposat: 330,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Combel Editorial per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La cançó del parc*, de Jaume Copons i Liliana Fortuny. La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, ja que es tracta d'una editorial que publica obres de literatura infantil i juvenil. També valora positivament el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment i amb una àmplia experiència en la traducció d'obres de la literatura catalana a l'anglès. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de literatura infantil, de difícil accés al mercat, traduïda a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i dels autors pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció. La comissió



valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la possibilitat difondre el fragment traduït a diferents fires del llibre dels anys 2016 i 2017.

L0124 U10 N-PRO 271/16-2

Sol·licitant: Combel Editorial.

Dates: setembre de 2016

Activitat: traducció d'un fragment a l'anglès de l'obra *La guerra del bosc*, de Jaume Copons i Liliana Fortuny

Import sol·licitat: 330,00 €

Import subvencionable: 330,00 €

Puntuació proposada: 41

Import proposat: 330,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Combel Editorial per a la traducció d'un fragment a l'anglès de l'obra *La guerra del bosc*, de Jaume Copons i Liliana Fortuny. La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, ja que es tracta d'una editorial que publica obres de literatura infantil i juvenil. També valora positivament el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment i amb una àmplia experiència en la traducció d'obres de la literatura catalana a l'anglès. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de literatura infantil, de difícil accés al mercat, traduïda a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i dels autors pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la possibilitat difondre el fragment traduït a diferents fires del llibre dels anys 2016 i 2017.